Kann ech considéréieren, dass d'Resolutioun zréckgezunn ass?

Plusieurs voix.- Jo!

(Interruptions)

Mme le Président.- Jo, dann ass dat esou décidéiert, an da brauche mer net méi driwwer ofzestëmmen a kommen zum nächste Punkt op eisem Ordre du jour.

M. Aly Jaerling *(Indépendant)*.- Ech hätt awer gär, dass déi Prozedur do an d'Reglement ageschriwwe gëtt!

(Hilarité générale)

Mme le Président.- Ech géif den Här Jaerling bieden, dann d'Commission du Règlement vun där Propositioun ze saiséieren.

Mir kommen dann zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, dat ass de Projet 5938, Projet de loi portant réglementation des compensations et récupérations en faveur du personnel militaire de carrière, etc., etc. De Rapporteur, den Här Glesener, huet d'Wuert.

4. 5938 - Projet de loi portant réglementation des compensations et récupérations en faveur du personnel militaire de carrière pour sa participation aux entraînements et instructions militaires ainsi qu'au service de garde

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

M. Marcel Glesener *(CSV), rapporteur*.- Madame Presidentin, villmools Merci. Kolleeginnen a Kolleegen, de virleiende Projet ass ënner anerem d'Konsequenz vun der Arméireform, déi mer de 17. Dezember 2007 hei gestëmmt hunn. Déi Reform huet eiser Arméi eng nei Determinatioun, verbonne mat neien an zousätzlechen Aufgabe ginn. Ech viséieren heimat d'Applikatioun vu Friddens- an humanitäre Missiounen am Numm vun der NATO a vun der Europäescher Unioun an esou weider.

Bei esou Missiounen, Kolleeginnen a Kolleegen, bedeite geziilte Virbereedungsmoossname wéi och d'Exekutioun zousätzlech Belaaschtung fir eis Zaldoten. Eng speziell Primëregelung ass eng natierlech Folleg vun deenen zousätzleche Belaaschtunge par rapport vun eisen Zaldoten. De virleiende Projet schaaft déi legal Basis vun dësem Primësystem. D'maximal Héicht vun de Primë fir Offizéier, Ënneroffizéier a Kapréil gëtt duerch d'Gesetz festgehalen. Am Projet de loi fannt Dir déi Beträg.

Et si Beträg a Primen, déi nëmmen zur Ausbezuelung komme bei engem Asaz iwwer 24 Stonnen. D'Ausbezuelungsmodalitéiten an och d'Modalitéit vun der jeeweileger Héicht vun deene Primë sinn an engem Règlement grand-ducal festgehal.

Dat Reglement louch dem Projet de loi bäi, jiddweree konnt also Kenntnis dovun huelen, sou datt mir och an der Kommissioun dat Ganzt konnten examinéieren. All déi Primen - dat ass wichteg ervirzehiewen - sinn net pensionabel an och net imposabel. De Statsrot war net där Meenung, hien huet awer keng Oppositioun formelle ugemellt.

Zur Erënnerung: Beim Statut unique, deen den 1. Januar 2009 a Kraaft getrueden ass, hu mer déiselwecht Regelung an Zesummenhang mat den Iwwerstonnen applizéiert, an deemzufolleg war eis Kommissioun der Meenung, datt och hei bei dësem Projet fir d'Arméi déiselwecht Moossname solle festgehale ginn. Deemzufolleg ware mer och der Meenung, net de Statsrot ze suivéieren a beim Regierungstext ze bleiwen.

Dee Projet ass den 1. Oktober 2008 vum Minister Schiltz déposéiert ginn. Zur legislativer Prozedur verweisen ech op mäi schréftleche Bericht, do steet alles dran, ech brauch dat net méi mëndlech hei ze widderhuelen.

Ech wëll just betounen, datt d'Diskussiounen ëm eng nei Primëregelung fir d'Arméi ronn 15 Joer ugedauert hunn. Et ass dem Verdeedegungsminister, dem Här Schiltz, säi Mérite, no der Arméireform och déi Primendiskussioun op e gutt Enn bruecht ze hunn.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, eis Kommissioun huet dëse Projet eestëmmeg ugeholl, an ech bieden och d'Chamber datselwecht ze maachen. Ofschléissend ginn ech och den Accord vun der CSV-Fraktioun.

Kolleeginnen a Kolleegen, dat war et. Wéi Der gesitt, hunn ech mech - wéi mer fréier esou schéi gesot hunn - militäresch kuerzgefaasst. Ech bieden lech also, dee Projet ze stëmmen, a soen lech Merci fir Är Opmierksamkeet.

Plusieurs voix.- Très bien!

Mme le Président.- Merci, Här Rapporteur. D'Wuert huet elo den Här Goerens.

Discussion générale

M. Charles Goerens *(DP)*.- Madame Presidentin, esou wéi mer dat vum Här Glesener gewinnt sinn, mécht e vill Rapporten iwwert d'Défense, an déi Rapporten, déi hie mécht, déi mécht e gutt. Wann ech dat nach eng Kéier ënnersträichen, dann ass et, well ech dat virdru bei eenzelne Geleeënheete versommt hunn ze soen. Duerfir wollt ech dat elo nohuelen an an engems den Accord vu menger Fraktioun zu deem Projet hei bréngen.

Plusieurs voix.- Très bien!

Mme le Président.- Merci, Här Goerens. Den Här Fayot huet d'Wuert.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Jo, Madame Presidentin, ech wollt och dem Rapporteur Merci soe fir säi Rapport. Den Här Glesener ass Spezialist vu militäresche Saachen zu Lëtzebuerg.

(Interruption)

An déi Rapporten, déi hie mécht, déi sinn effektiv esou, dass mer net vill Wierder méi brauchen doriwwer ze verléieren, an ech ginn och domat den Accord vun der LSAP-Fraktioun.

Mme le Président.- Merci, Här Fayot. D'Regierung huet d'Wuert.

M. Jean-Louis Schiltz, *Ministre de la Défense*.- Madame Presidentin, ech wollt mech alle Virriedner uschléissen, dem Rapporteur villmools Merci soen, deenen dräi Riedner och Merci soe fir hir exzellent Bäiträg, deenen ech…

(Hilarité)

…honnertprozenteg bäiflichten. Ech si frou, datt mer an esou enger grousser Harmonie heimadder e Problem, deen eis 17 Joer laang begleet huet, ofschléisse kënnen.

M. Charles Goerens *(DP)*.- Här President, et ass ëmmer gutt, wann de Minister vun der Défense e gewëssene Sënn fir Ironie huet an dat och zum Ausdrock bréngt.

(Hilarité)

M. Jean-Louis Schiltz, *Ministre de la Défense*.- Harmonie! Harmonie!

(Hilarité)

Mme le Président.- Harmonie!

(Interruption)

Merci. Mir kommen dann elo zum Vote.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Vote fänkt un. Vote par procuration. Fin du vote. De Projet de loi 5938 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval (par M. Marcel Oberweis), Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner (par Mme Martine Stein-Mergen), Marie-Josée Frank, Fabienne Gaul, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Lucien Clement), MM. Ali Kaes (par M. Laurent Mosar), Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf (par Mme Nancy Arendt), Marco Schank (par M. Paul-Henri Meyers), Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler (par M. Lucien Thiel), Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel (par M. John Castegnaro), Alex Bodry (par M. Roger Negri), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider (par Mme Claudia Dall'Agnol), Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Fernand Etgen (par M. Carlo Wagner), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger (par M. Eugène Berger), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Alexandre Krieps) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Mir kommen op deen nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat hunn ech net a mengem Dossier, mä dat ass d'Interpellatioun vum Här Eugène Berger iwwert d'Politique en matière d'amélioration des performances énergétiques des bâtiments d'habitation. Här Berger, Dir hutt d'Wuert.

5. Interpellation de M. Eugène Berger au sujet de la politique du Gouvernement en matière d'amélioration des performances énergétiques des bâtiments d'habitation

M. Eugène Berger *(DP), interpellateur*.- Merci, Madame Presidentin. Dir Dammen an Dir Hären, wann ech eng Interpellatioun iwwert déi energetesch Aspekter am Hausbau zu Lëtzebuerg haut an der Chamber maachen, da muss ech fir d'Aféierung e bësse méi wäit, méi global aushuelen. Dat passt jo och dann an de Kader vun dësem Nomëtteg, wou mer schonn e längeren Débat haten och iwwert d'Kooperatioun.

Well wann ee vun Energie schwätzt, dann hänkt déi Fro bekanntlech ganz enk mat der Thematik vum Klima zesummen, engem Klima, dat sech verännert, enger Atmosphär, déi sech lues, awer sécher ophëtzt duerch den exzessiven Energieverbrauch op eisem Planéit, eng Energie, déi haut zu groussen Deeler nach aus fossile Brennstoffer gewonne gëtt.

Deen ongehemmte Verbrauch vum Pëtrol a senge Produkter ass maassgeblech responsabel fir déi CO_2-Emissiounen, déi eist Klima an de leschte Joren ëmmer méi veränneren. D'Konsequenze vun dëse Changementer hunn eis Wëssenschaftler an d'UNO-Experte virgerechent. Wa mer d'Kéier net kréien, wäerten all déi Changementer dramatesch Ausmoossen unhuelen. D'Verännerunge vum Klima duerch massiv CO_2-Ausstéiss wäerte Konsequenzen hunn op d'Ëmwelt, op d'Déieren, d'Planzen, an och d'Mënsche wäerte vun de Verännerunge vum Klima getraff sinn. A wéi esou oft riskéieren dann déi Schwächst, dat heescht d'Mënschen aus den Drëtt-Welt-Länner, déi Éischt ze sinn, déi dovunner getraff sinn.

Bon, dat sinn Zeenarien, déi ganz oft da wäit ewech gewise ginn, wou ee mengt, dat géif eng Kéier a ganz, ganz wäiter Zukunft kommen, mä dat ass awer net esou de Fall, a wann een einfach nëmme ronderëm sech kuckt, gesäit een, datt schonn eng ganz Rei Saachen amgaang sinn.

Mir hunn ëmmer méi extrem Wiederkapriolen, an och fir mech perséinlech ass et zum Beispill interessant festzestellen, a wéi engem schnelle Rhythmus zum Beispill hei an Europa d'Gletschere schmëlzen. Wou ech virun 20 Joer als Biergsteiger hu misse Steigeisen hunn, fir virunzekommen, kann een haut mat Turnschlappen iwwer Steng spadséieren.

D'Klimaverännerunge ginn och ëmmer méi eng Fro vu Käschten. Sou hu Versécheruungsgesellschafte virgerechent, datt an de vergaangene Joren extrem Klimaereignisser materiell Schied verursaacht hunn, déi d'Gesellschaft iwwer 100 Milliarde kascht hunn. Dat sinn nëmmen an där Rechnung Schied, déi elo materiell sinn, wou Haiser oder soss aner materiell Gidder zerstéiert gi sinn. Do ass emol net dran agerechent, wat dat eventuell och mëttel- oder laangfristeg vu Schied ka ginn duerch Klimaverännerungen an der Ëmwelt an an der Natur.

An honnert Wierder wéi an engem ass kloer, datt mer gefuerdert sinn, fir dëse Klimaverännerungen entgéintzewierken. Dat heescht konkret, mir musse kucken, datt mer eis CO_2-Emissiounen drastesch reduzéieren, an da si mer zréck bei der Fro vun der Energie an dat bréngt mech elo méi no un de Punkt, un de Kär vun eiser Diskussioun haut de Mëtteg.

Mir mussen also kucken, datt mer eis Energie reduzéieren, an do gëtt et jo dann haaptsächlech zwou Achsen: Entweder kucke mer op aner Energieformen, op net fossil Brennstoffer ze kommen, respektiv musse mer kucken, datt mer manner Energie verbrauchen.

D'CO_2 - an Energieproblematik ass sécher eng weltwäit, dat hunn ech elo gesot, mä mir mussen och kucken op nationalem Plang, datt mer och do eis Responsabilitéit iwwerhuelen. Mir hunn dat an engem internationalen Accord, dem Kyoto-Protokoll, gemaach, an deem mer eis engagéiert hunn, eis CO_2-Emissiounen ëm 28% ze reduzéiere par rapport zu 1990.

Déi grouss Erausfuerderung besteet doranner, fir dës Verflichtung konkret hei zu Lëtzebuerg ze realiséieren. An ech muss soen, mir sinn awer nach wäit vun dësem Zil ewech. Och wann den Ëmweltminister gëschter eng Pressekonferenz ginn huet a gemaach huet, wéi wa mer op dem gudde Wee wieren, dann ass dat awer an der Realitéit net de Fall.

Ech wëll hei nëmmen e Communiqué zitéiere vun deene Gréngen, déi haut soen: „CO_2-Emissiounen: Upaken - net uschmieren, Här Minister!" Wou se soen: „Er unterschlägt unverrückbare Fakten. Die Regierung hat das Kyoto-Ziel um 23% verfehlt." - An da soe se och nach: „Der Rückgang der CO_2-Emissionen ist nicht die Folge einer Trendwende, sondern hat eindeutig konjunkturelle Ursachen."

An da soe se, de Minister, dee soll also: „…in einem zentralen Zukunftsthema in aller Sachlichkeit (…) Die Klimadebatte darf sich nicht an den persönlichen Ambitionen des Ministers hinsichtlich des 7. Juni orientieren."

(Interruptions)

Souwäit déi Gréng, mä och…, mä och…

Une voix.- Félicitatiounen!

M. Eugène Berger *(DP), interpellateur*.- Merci, Madame Presidentin. Mä och Greenpeace seet an enger Stellung zu där Pressekonferenz vu gëschter, datt: «Les émissions de CO_2 au Luxembourg ont diminué notamment à cause des facteurs externes comme la crise économique et des prix de combustibles fossiles en hausse.»

Nëmme fir ze soen, datt also hei zu Lëtzebuerg nach net d'Welt an deem Punkt an Uerdnung ass, datt mer nach musse ganz vill Effortë maachen. An den Haaptverursaacher vum CO_2 hei zu Lëtzebuerg, wéi op villen anere Plazen an der Welt, wësse mer, ass an éischter Linn den Transport, d'Ausstéiss vun dem CO_2 vun den Autoen. Mir wëssen, datt mer nach musse ganz vill Effortë maachen och hei zu Lëtzebuerg. Mir hate schonn eng Debatt iwwert den Transport, haaptsächlech, datt mer och mussen an déi Richtung goen, méi öffentlechen Transport ze förderen.

(Interruption)

Ech wäert also net op dee Sujet vum Transport agoen, mä ech wäert op dee Sujet agoen, en aneren Domän, wou e ganz grousse Spuerpotenzial do ass, en aneren Domän, wou och e ganz groussen Impakt op eis CO_2-Emissiounen an op de Portmonni vu jiddwerengem Eenzelnen ass: Dat ass nämlech de Beräich vum Hausbau a vum Hëtzen.

D'Experten hu gerechent, datt an dësem Beräich kënnen am Duerchschnëtt nach iwwer 30% un CO_2 hei zu Lëtzebuerg agespuert ginn. Wann ech elo kann op déi Zuele goen, déi ech gëschter gesinn hunn, dann hu mer am Hausbau eng Reduktioun vun 1% erreecht. An dat ass awer nach wäit ewech vun deem Potenzial, dee mer also hunn am Hausbau, fir op - 30% ze kommen.

Minus 30%, ech soen déi Ziffer, et kann e bëssen driwwer oder drënner sinn, do mussen d'Experten nach schwätzen. Mir mussen also kucken, dat Potenzial esou vill wéi méiglech auszeräizen. Dat musse mer maachen, andeems mer massiv Haiser bauen, déi esou gebaut ginn, dass se an engem Standard si vun Niddregenergie- oder Passivenergiestandard, Haiser, déi eventuell keng fossil Brennstoffer méi brauchen. Mir mussen awer och kucken, datt mer massiv bestehend Bausubstanz hei zu Lëtzebuerg deementspriechend energetesch sanéieren duerch eng besser Isolatioun, duerch ther-